

Oferenda de Mandala

ས་གཞི་སྲོལ་ལྷུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏྲོག་བཀྲམ།

SA ZHI

a fundação da Terra

POE CHU

água perfumada aspergida

JUG SHING

ME TOG

flores

TRAM

espalhadas

Aspergindo a fundação do mundo com água perfumada, a enfeitamos com flores,
e

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷུས་བརྒྱན་པ་འདི།

RI RAB

Monte Meru

LING ZHI

Os 4 continentes

NYI

sol

DA

lua

GYEN PA

adornada

DI

este

Adornando o Monte Meru, os quatro continentes, o sol e a lua.

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས།

SANG GYE

budas

ZHING DU

reino

MIG

para imaginar

TE

então, assim

PHUL WA

oferecemos isto

YI

através disto

Imaginando o reino búdico, oferecemos isto aí—

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

DRO KUN

seres todos

NAM DAG

completamente puro

ZHING LA

reino para

CHOD PAR

usar, conseguir

SHOG

eles devem

(iluminação, darmakaya)

Através disso, que todos os seres ganhem o reino completamente puro.

Aspergindo a fundação do mundo com água perfumada, a enfeitamos com flores e a adornamos com o Monte Meru, os quatro continentes, o sol e a lua. Imaginando o reino búdico, fazemos essa oferenda aí — através disto que todos os seres ganhem o reino completamente puro.